



S. Cristina

www.santacristina.eu

Festa di lëns
Spezia Calcio

3
4



Urtijëi

www.stulrich.eu

Natur im Garten
Banca dl tëmp

6
10



Ciastel

www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Feuerwehr-Fest
Segra da Bula

13
13

N cialé ora nuef per l luech de S. Cristina

D'autonn scumenceran cun i lëures per renuvé l zënter de S. Cristina. Duta la streda Dursan unirà fata da nuef, scumencian tla pert dessot. I lëures jirà inant nce tl 2024.

L zënter de S. Cristina dëssa giapé n majer valor. “L dëssa diventé n post ulache n va gën a spaz y ulache l ie lerch per se ancunté y sté deberieda”, coche nes spiega l assessëur Armin Senoner: “Ti ultim ani an for mé cialà de cumedé su n tòch al iede, ma l ne n'ie mei unì fat n ressanamënt de duta la streda cun n

cunzet per miuré l cialé ora y la viabltà”. Al mumënt ie l tretuar dla streda Dursan scialdi melciafià: te vel' luech toma ora i sasc dl salejà, te d'autri posc iel arsi ju o che l pond ca de viers de streda. Nsci suzedel che d'inviern, canche l nëiv, va truepa jënt sun streda. Nce cun i bagli se stënten a passé. L Chemun de S. Cristina

à perchël scrit ora i lëures per renuvé y cumedé su duta la streda Dursan: l tretuar, ma nce la streda y la nfrastrutures sëura y sota tiera.

I lëures scumencerà d'autonn dl 2023 tla pert plu injù – dal hotel Post nchin ala ncrujeda cun la streda Bënunì – y d'an-



sciuda dl 2024 tla pert plu insù – dala ncruda jeda dla streda Bënuni nchin al hotel Dosses.

Co cialerà pa ora la streda y l tretuar?

La streda per i auti ie al mumënt massa lergia y perchël unirala fata plu strënta. Tl daunì arala donca na larghëza de 5,30 metri. Nsci davanieran feter n meter de lerch per pudèi slargè i tretuares da tramedoi pertes dla streda. Sun i tretuares, che arà na larghëza danter 1,40 nchin a 1,70 m, puderan jì a spaz a pèr. N puderà nce passé cun doi bagli, un dlongia l auter. L fonz di tretuares unirà fat de porfir cun danterite na reja, acioche l se mantënie miec.

Duta la streda ulache l furnea i auti unirà fata da nuef, la giaperà n asphalt nuef y unirà valiveda ora, a na maniera che l ne sibe nia plu de gran scialieres per unì ju di tretuares. Nsci saral tres su per duta la via Dursan mé plu n pitl scialier de feter 3-4 cm per unì ju dal tretuar. Chësc ie nce n vantaje per can-

che l ie da palé la nëif, ajache n ne manacia nia de ruiné i sasc y n se fej plu saurì.

Nfrastrutures nueves: roles, lumes y fibroptica

L unirà giavà su duta la streda Dursan - d'au-tonn dl 2023 la pert lajù y d'ansciuda 2024 la pert lassù. N fajerà nsci de plu lëures:

- Duta la luminazion unirà fata da nuef. L unirà mudà ora la lumes per les adaté ala regules de al didancuei y nce per sparaniè strom. Mplu traieran ite cabli dal strom per la manifestazions y i marcèi che vën metui a jì tl zënter de S. Cristina
- Davia che i temporai ie for plu y plu steresc, ne n'ie la roles dal'eghes blancs nia plu grandes assé per abiné duta l'ega. Canche l jeta dassënn pona vëjien che dai tumbins va l'ega sëurora. Perchël meterà l Chemun ju de majera roles.
- Cun na telecamera cialeran do la roles dal'ega foscia, per udèi sce les pierd y pudèi sce n cajo les cuncé. Nsci possen

vester plu segures che l ne n'ie nia de bujën de zaré inò su la streda puech do che n l à fata da nuef.

- Tla pert dessot – danter l hotel Post y la streda Bënuni – uniral spustà i vedli calons dal'ega da beber, che passa al mumënt ti prei dlongia streda ju. La roles nueves unirà metudes sota streda ite.
- Tla pert dessëura, danter la ncrujeda cun la streda Bënuni y l hotel Dosses, se cruzierà la firma Infranet de ti dé a duta la cëses la puscibltà de se taché ite ala fibroptica. Tla proscima enes tulerà la firma su cuntat cun i privac nteressei per udèi ulache l ie de bujën de taché ite y fé la nfrastrutures.

I lëures à n custimënt udù dant de feter 1,9 milions de euro. “L ie na gran zifra, ma l cialé ora dl zënter ie una dla cosses plu mpurtantes per n luech turistic sciche S. Cristina. Perchël iel dessegur scioldi bën nvestii”, sotrissea l assessëur Armin Senoner.

La “PanaRaida” ie per l segundo iede la jita dl ann

La plata internet “familienausflug.info” ti à dat per l segundo iede la uneranza ala “PanaRaida” coche miëura jita dl ann dla region Trentin-Südtirol.

L portal “familienausflug.info” ie na plata internet dl’Austria, che se dà ju cun la prupostes de ativiteies ntan la feries per duta la familia.

Unì ann vëniel dat ora pesc se stizan sun passa sies milions de rezencions lascedes da seniëures sun la gran plataformes online, coche Google o Facebook. L vën cris ora danter feter 12.000 destinazions tl

Südtirol, tl’Austria, ti Paejes Tudësc y tla Svizra.

Tl 2023 à la PanaRaida sun Pana a S. Cristina venciù per l segundo iede l pest coche “jita dl ann” de duta la region.

Duta la tlassifica ie da udèi sun www.familienausflug.info.



Regulamentazion dl trafich tl zënter

Tl zënter dl luech de S. Cristina saral de lugio inò na streda de un n viers. Per l mëns de agost cialeran mo coche la buta per tò daldò la dezijion cie fé avisa.

Šaré o ne šaré nia l zënter: de chësc vëniel for inò rujenà a S. Cristina. L Chemun à per l mëns de lugio tët la dezijion de ne šaré nia l zënter, ma de manteni la regula che n possa tl tòch plu injù dl zënter mé furné de un n viers. La tofla de streda de un n

viers unirà spusteda plu injù, plu o manco al’autëza dl hotel Touring. Plu insù uniral metù catli dai ciofes, acioche chëi dai auti sebe che n ne possa nia furné tres ju. L sarà nsci mo mesun furné juvier nchin pra l hotel Touring; tla pert dessot nveze pu-

deran mé plu furné suvier. N cialerà coche la buta de lugio per tò pona la dezijion cie fé tl mëns de agost. N spera nsci de vester boni de ruvé a na regulamentazion plu tlera a bën di turisc y dla populazion.

N grum de pitli lëns fej n bosch

Ai prims de juni iela inò unida a s'l dé: la festa di lëns per i mutons y la mutans dla scola elementera de S. Cristina.

Che n tel pitl lën possa diventé tan grant y che de tel pitla mans possa fé zeche per l dauni. Chësc vëija y possa viver i mutons n ucajion dla festa di lëns.

Ai prims de juni ie duc i mutons dla scola elementera jic sun Pana a senté lëns. I sculeies à ciantà de bela cianties che i à mparà ite per chësta ucajion. Nce l ambolt ne n' à nia ulù se lascé mucé chësta bela manifestazion y ti à cuntà velch ai mutons dla mpurtanza dl bosch. L sëurastant dla stazion furestela de Gherdëina, Marco Plancker, à spiegà plu avisa ce sortes de lëns che l ie ti bòsc, coche i feja crëscer y coche n dëssa i senté. Daldò à duc i mutons giapà n pitl lën, che i lauranc dla stazion furestela ova njenià ca. Uniun à pona pudù l senté ite y vel'un à nce lascià na pinta o vel' sëni dlongia l lën, per pudëi pona jì a ti cialé y udëi sce l crësc.

Per finé via la blòta festa, à duc mo giapà n bon panin y zeche da beber.



Schülerlotsen gesucht

Für die Sicherheit der Schülerinnen und Schüler auf dem Schulweg sucht die Gemeindeverwaltung von St. Christina für das Schuljahr 2023/2024 Schülerlotsen, die abwechselnd diesen Dienst übernehmen würden.

Für die Arbeit ist eine Entlohnung vorgesehen. Für weitere Informationen können Interessenten die Beamten der Ortspolizei kontaktieren unter der Telefonnummer 0471 790927.

Avisc dl Chemun

Zona de espanscion "Pradel - Putzer"

L Chemun de S.Cristina Gherdëina fej al savëi che l unirà furmà na lista de njonta ala graduatoria per la sëurandata de grunt per l frabiché abitatif alesirà tla zona de espanscion C1 "Pradel - Putzer". I interessei possa dé ju la dumanda te Chemun de S. Cristina nchin ai 31.07.2023.

Nfurmazions plu avisa giapen sota l numer de telefon 0471/793420 ntan l orar de ufize.

Cuncors per na stiera

L Chemun de S.Cristina Gherdëina fej al savëi che l ie unì scrit ora n cuncors per tituli y ejams, per curì una na stiera de:

- **assistënt aministratif o assistënta aministrativa** – a tëm pia determinà cun orar a tëm plën (38 ëura al'ena) .

La stiera ie resserveda ala grupa dla rujeneda ladina.

La dumandes ie da fé tl secretariat nchin la 12.00 di 17.07.2023

L test cumplet dla bandida y l formular per la dumanda ie da giapé sun la plata internet www.santacristina.eu

Nfurmazions plu avisa giapen tl ufize de secretariat diretamënter o sota l numer de telefon 0471/793420 – e-mail info@santacristina.eu ntan l orar de ufize.



“N ne daussa nia lascé i papieresc amanonder”



N juebia ai 18 de mei ie la mutans y i mutons dla scola elementera de S. Cristina jic a rumé su l luech. I à tlupé adum de plu sac de maroca.

“Cëla ma tan n gran sach de roba che on abinà!” “L fova monce n cërtil de n auto” “Ti bujes abinen for velch”, nsci audiven rujenan i mutons dla scola elementera do che i ie unii de reviers dala raida che i à fat cun la maestres per tlupé su maroca. De ndut iel unì fat sies de pitla grupes che se à cun l aiut dl assessëur Markus Insam spartì su i raions dl luech. Nsci iel unì cris adum maroca feter te dut l zënter y ti raions daujin ulache la jënt va gën a spaz. Duc i mutons, dala segunda ala cuinta tlas, ie jic pea. N ie piei via do marënda y ruvei zeruch ntëur la cater.

L fova l prim iede che l Chemun de S. Cristina à metù a jì chësta scumenciadiva deberieda cun la scola elementera. “I mutons dëssa capì la mpurtanza de stravardé la natura y tenì nèt la cuntreda”, à spiegà l’assessëura Monika Zelger, che

rengrazia la scola per la bona culaburazion. La scumenciadiva ie unida metuda a jì ntan n’ena urganiseda dala scola sota l titul “ena de creatività tla y cun la natura”.

Per tlupé su la maroca à duc i mutons giapà n pèr de manëces dal Chemun. Y sciche rengraziamënt iel unì spartì ora a duc chëi che à judà de bon crafons che la Lia per l Turism de S. Cristina à scincà.

“Ai mutons ti al sapù bel, i l à fat gën”, à cuntà la maestra Barbara Runggaldier: “N valguni à nce damandà sce l fajon mo n iede”. Dessegur iel stat na bela scumenciadiva che ti à purtà truep nia mé al cialé ora dl luech, ma dantaldut ai mutons.

Rengrazion duc i sculeies y la maestres che à fat garaté chësta azion.

Spezia Calcio in ritiro a S. Cristina

Dal 12 al 28 luglio il “La Spezia Calcio” torna in val Gardena per iniziare la preparazione per la nuova stagione in serie B.

È la terza volta che la società calcistica “Spezia Calcio” ha scelto la val Gardena come meta per il suo ritiro estivo. Dal 12 al 28 luglio la squadra ligure si allenerà sul campo di “Mulin da Coi” a S. Cristina. Gli allenamenti si tengono ogni giorno e sono previste due amichevoli. Le date degli incontri non sono ancora fissate; saranno gli allenatori a decidere al momento quando verranno disputate le partite.

Il ritiro è stato organizzato da “Dolomiti Sport Event” di Bolzano – una società che si occupa di vari ritiri di squadre nazionali in Trentino-Alto Adige – in collaborazione con l’Associazione turistica e il Comune di S. Cristina. Quest’ultimo mette a disposizione il campo “Mulin da Coi” per gli allenamenti della squadra.

Da due anni a questa parte anche la squadra di calcio della val Gardena “FC Gherdëina” è coinvolta nell’organizzazione del ritiro estivo a S. Cristina. “Mettiamo a disposizione i volontari durante gli allenamenti, organizziamo i pulmini per gli spostamenti e così via. Fungiamo dunque da punto di riferimento per tutte le richieste della squadra durante il ritiro”, spiega il presidente del “FC Gherdëina” Alfred Runggatscher: “In compenso il “La Spezia” ci regala palloni da calcio ed altro materiale di cui abbiamo bisogno per svolgere la nostra attività con i bambini e i ragazzi”.

Il campo sportivo “Mulin da Coi” è adatto per eventi di questo genere, ma avrebbe bisogno di qualche intervento per poter essere utilizzato al meglio. “Le tribune e



l’impianto d’illuminazione dovrebbero essere rinnovati, così come anche il campo da calcio in erba naturale, dove tuttora abbiamo il problema che l’acqua non defluisce”, così l’assessore del Comune di S. Cristina Luis Stuffer.

Biblio News



TRESL
GRUBER
BIBLIOTECH BIBLIOTECA BIBLIOTHEK

Andrea Wisthaler aus St. Lorenzen erzählt mit Bildern & Videos von Ihrem Kampf ums Überleben.

Im Juli 2019 wurde ihr ihre Leidenschaft beinahe zum Verhängnis, als sie beim Aufstieg auf den Eiger in Folge eines Wettersturzes mitten auf dem Grat notbiwakieren musste.

Andrea Wisthaler erhielt als zweite Frau den seit 1999 vergebenen Alpinen Förderpreis des Alpenvereins Südtirol 2022. Das Treffen mit der Autorin findet am 12. Juli um 20 Uhr in der Bibliothek Tresl Gruber statt.

Wir freuen uns auf euer Kommen!



Bibliofestival 2023

La tua biblioteca organizza anche quest'anno il concorso di lettura estivo per tutti gli alunni e le alunne della scuola elementare: il famoso Bibliofestival dal titolo "Un nuovo libro, un buon amico".

Prendi in mano un libro, entra in un mondo fantastico e lasciati trascinare in una nuova avventura.

L'estate è qui per questo!

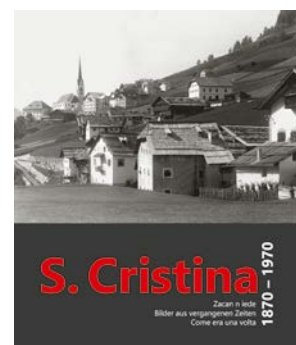
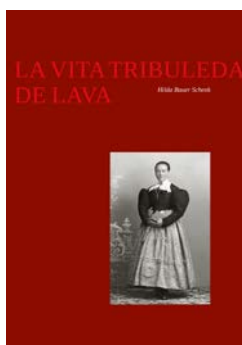
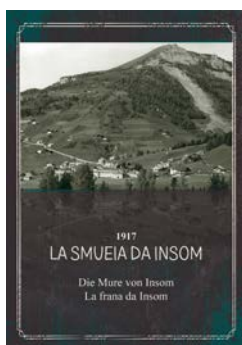
Se hai letto almeno quattro libri tra il 16 giugno 2023 e il 31 agosto 2023 potrai partecipare alla festa che organizzeremo per concludere l'estate di lettura.

Partecipa anche tu!

Zeche de nteressant da liejer

L Cunsëi de Furmazion de S. Cristina fej al savëi che te Chemun y tla Bibliotech Tresl Gruber posson cumpré chësta publicazioms dates ora ti ultimi ani:

La vita tribuleda de lava	Hilda Schenk	10 €
1870-1970 S. Cristina zacan n iede	Dat ora dal Cunsëi de Furmazion	50 €
L grof da Sacun	Dat ora dal Cunsëi de Furmazion	7 €
1917 La smueia da Insom	Dat ora dal Cunsëi de Furmazion	1 €
DVD Nsci fovela – memorie del passato	Dat ora dal Cunsëi de Furmazion	5 €



Die Gemeinde fördert die Natur im Garten

Am 7. Juni 2023 fand in St. Ulrich ein Fachvortrag zum Thema naturnahe Gartenbewirtschaftung statt. Rund 40 Bürgerinnen und Bürger, darunter Gartenbesitzerinnen und Gartenbesitzer, Landschaftsplanende und Vertretende der Gemeindeverwaltungen, nahmen an der Veranstaltung teil.

Die Gemeinde St. Ulrich hat beschlossen, das Angebot einer Beratung durch das Versuchszentrum Laimburg in Anspruch zu nehmen, um eine nachhaltige und naturnahe Bewirtschaftung der öffentlichen Grünflächen und Gärten voranzutreiben. In diesem mehrjährigen Prozess werden gezielte Maßnahmen für mehr Natur in den öffentlichen Grünflächen erarbeitet sowie Informationsveranstaltungen für die Bevölkerung organisiert, um das Bewusstsein und die Sensibilisierung für naturnahe Gartenbewirtschaftung zu fördern.

Als anerkannte Klimagemeinde möchte St. Ulrich mit gutem Beispiel vorangehen. Durch die Förderung ökologischer und ressourcenschonender Grünflächen, sowie die Steigerung der Artenvielfalt setzt man einen weiteren wichtigen Schritt auf dem Weg zu einer nachhaltigen und klimafreundlichen Gemeinde.

Am 7. Juni hielt Dipl.-Ing. Helga Salchegger,



Leiterin des Fachbereichs Gartenbau am Versuchszentrum Laimburg, einen Vortrag in St. Ulrich. Frau Salchegger erläuterte die Vorteile und Grundprinzipien der naturnahen Gartenbewirtschaftung. Sie betonte die Bedeutung einer ökologisch verantwortungsvollen Gestaltung von

Grünflächen und zeigte auf, wie man den Garten auf natürliche Weise vor Schädlingen und Krankheiten schützen kann.

Die Teilnehmer erhielten praxisnahe Tipps und Empfehlungen von Frau Salchegger. Es wurde auch über die Auswahl geeigneter, heimischer Pflanzenarten und die Förderung der Artenvielfalt im Garten diskutiert. Die aktuellen Herausforderungen im Umgang mit Schädlingen, Wasserverfügbarkeit und Klimawandel wurden ebenfalls thematisiert.

"Frau Salchegger hat uns mit ihrem umfangreichen Fachwissen und ihrer langjährigen Erfahrung auf diesem Gebiet beeindruckt", sagte die für Klima und Umwelt zuständige Gemeindereferentin Claudia Insam. "Der Vortrag war äußerst informativ und hat auch den Bürgerinnen und Bürgern viele Anregungen gegeben, wie sie ihren eigenen Garten naturnah und nachhaltig gestalten können."

Die Initiative Natur-im-Garten

Ein vielfältig gestalteter öffentlicher Grünraum steigert die Lebensqualität der Menschen: für Bewohner*innen, Besucher*innen aber auch für das pflegende Personal.

Das Kleinklima wird angenehmer, Freiräume zum Spazieren, Treffen oder Spielen werden geschaffen. Das Regenwasser kann versickern, Grundwasser wird gebildet, die Luft wird gekühlt und der Staub gefiltert. Gartenflächen können Lebensräume und Biotopnetzungen bilden und damit einen Beitrag gegen den Verlust der Biodiversität liefern.

Im Vergleich zu herkömmlichen Bepflanzungen benötigt eine nachhaltige Grünfläche in der Regel weniger Pflege und kann dadurch im Unterhalt Kosten sparen. Pflanzenvielfalt, dauerhafte Bepflanzungen mit Stauden und Gehölzen, Bodenpflege und die Schaffung natürlicher Ni-

schen können Pflegearbeiten wie Bewässerung, Unkraut jäten oder auch Pflanzenschutzmaßnahmen minimieren. Dazu braucht es Fachkenntnis, Geduld und eine gute Zusammenarbeit zwischen Planung, Ausführung und Pflege.

Ein naturnah gepflegter öffentlicher Grünraum verzichtet auf Torf, Pestizide und mineralische Dünger. Gleichzeitig werden heimische Pflanzenarten, Wildformen von Pflanzen, ungefüllte Blüten und heimisches Baumaterial bevorzugt verwendet. Diese Pflanzenarten bieten Lebensraum, Futter und Überwinterungsmöglichkeiten für Tiere und fördern damit die Biodiversität.

Statt englischem Rasen, Thujen Hecke und gefüllter Rose sind heimische Wiesen, Wildsträucherhecken und Wildrosen für eine gesunde Grünfläche eindeutig besser. Die Initiative Natur-im-Garten unterstützt, berät und verleiht Plaketten für öffentliche und private Gartenanlagen, die nach den Kriterien (keine chemischen Pflanzenschutzmittel, nur organische Dünger, kein Torf) angelegt und gepflegt werden.

Wer Interesse hat, kann sich gerne per E-Mail an uns wenden:

naturimgarten@laimburg.it

Helga Salchegger, Fachbereich Gartenbau, Versuchszentrum Laimburg

Große Begeisterung beim 17. Sellaronda Bike Day

Die 17. Ausgabe des Radltages rund um das Sellamassiv „Sellaronda Bike Day“ wurde heuer am 10. Juni erfolgreich ausgetragen.

Der sonnige Vormittag ermöglichte es vielen Radfahrern die Sellaronda ohne Regenfall zu bewältigen. Gegen Mittag zwangen dann einige kurze Regenschauer zu Pausen, was der Stimmung aber keinen Abbruch machte.

Es konnten so viele Teilnehmer (ca. 20.000) wie in den letzten sehr erfolgreichen Ausgaben gezählt werden. Die Radfahrer kamen vor allem aus Italien (viele aus Südtirol), Deutschland, der Schweiz, Österreich, Großbritannien, Holland und Belgien, aber auch aus asiatischen Ländern sowie aus den USA.

Das Organisationskomitee weist darauf hin, dass es nur dank der guten Zusammenarbeit zwischen den Tälern, dem Engagement der zahlreichen Freiwilligen und der Unterstützung der lokalen und provin-

ziellen öffentlichen Verwaltungen möglich ist, eine solche Veranstaltung zu organisieren.

Die Herbstausgabe des „Sellaronda Bike Days“ ist am 16. September 2023 vorgesehen.



58 km Asphaltstraße mit etwa 1.800 Höhenmeter über die legendären Dolomitenpässe. Von den Tourismusvereinen und den öffentlichen Verwaltungen der vier ladinischen Täler, Gröden, Alta Badia, Fassa und Arabba/Fodom stark gefördert, ist dieser autofreie Samstag für alle Radliebhaber eine willkommene Abwechslung.

I lëures per cumedé su la scola mesana va inant

Ai prim de lugio scumenceran a fé la garasc y d'autri lëures ntëur ala scola mesana de Urtijëi.

Do che n à bele nvestì 2,5 milions de euro per cumedé su i locai dla scola mesana de Urtijëi, iel šën d'instà udù dant mo de plu lëures dedora. I lëures scumëncia ai prim de lugio, canche i mutons à finà via cun i ejams de scola.

La scela sun la pert vest dl frabicat vën fata da nuef. Ulache l ie la ntreda vëniel

fat na garasc per dodesc auti. Lessù saral lerch per na plaza per la pausa nueva. I mutons à nstësc dit coche i ëssa gën che la cialëssa ora. Tl pra uniral metù su vel' banch ulache i mutons possa paussé y s'la ciaculé y n castl cun roba da tò ca y se tripé. Mplu uniral nce metù su n cstel per la rodes de doi partimënc cun na lerch per feter 70 rodes.

I lëures ie unic dac ala firma Gebhard de Laion. N cialerà de i finé via ala fin de utober. Al scumenciamënt dl proscimo ann de scola messerà donca i mutons se nuzé de n'otra ntreda, ma daldò arai pona na bela lerch per sté deberieda ntan y do scola.



Mascin nueva per l cantier de chemun

L cantier dl Chemun de Urtijëi à na mascin nueva per palé nëif. Plu avisa se tratel de n Holder S100 adatà dantaldut a palé tretuares y stredes strëntes. L ie unì baratà ora la vedla mascin che ie jita ti ani y l fova nsci de bujën de la mudé ora per vester njeniei ca a puntin per l proscimo inviern.



Garanti trasparënza y n bon resultat

Cunescion miec i culaburadëures dl Ufize per i lëures publics y si ncëries

Tl'enes passedes sons stac a crì i culaburadëures dl Ufize per i lëures publics, n ufize plutosc nuef. Nia da giut tucovel mo adum cun l ufize tecnich. Ma davia che l scrì ora di lëures publics ie diventà na cuestion for plu y plu cumplicheda y zitia fovel de bujën de persones spezialisedes te chësc ciamp. Ti on fat n valguna dumandes ai culaburadëures: l geometer Wolfgang Mussner, Irene Malsiner y Nicole Demetz.

Da tan de ani laurëis'a bele per l Chemun de Urtijëi?

Irene Malsiner: Ie é scumencià tl 1989 a lauré tl secretariat dl Chemun de Urtijëi. Danterite sons stata a cësa cun i mutons. Canche é scumencià ne n'ans mo degun computer. Scrijan cun la mascin da scrì sun l papier de ciarbon. N bel di iesì pona ruvei cun l prim computer. Nëus l on puchenà ora y on scumencià a lauré, se mudan ju, ajache messan se l spartì de doi. Šën sons da 17 ani incà tl ufize per l frabiché.

Nicole Demetz: Ie é scumencià tl agost dl 2019 tl ufize tecnich y dal 2021 sons a mez tēmp nce tlo tl ufize per i lëures publics.

Wolfgang Mussner: Chëst ann iel mi trëntejim ann che lëure sciche geometer per l Chemun de Urtijëi. Al scumenciamënt fovel plu scēmpl a frabiché, tl chemun univel de plu proiec y de gran proiec. Cun l tēmp ie dut diventà plu cumplicà y l ie for plu y plu burocracia. Plu da giut me cruziovi datrai nce de proieté velch per l Chemun, sciche per ejēmpl la plaza de San Durich. Al didancuei ne restel plu degun tēmp per de tei lëures, ajache per uni proiet iel da fé scialdi

de plu papieresc.

Ciuldi vën pa i zitadins tlo te vosc ufize?

Irene: La jënt vën tlo da nëus sce l ie na lum de streda rota, sce i urta a zaré via i cabli dal strom canche i frabica o sce l vën slargià na streda de chemun y i uel ti cialé ai dessënies. Nëus se cruzion de duta la nfrastrutures publiches.

Cie uel pa chël di? Ciunes ie pa chësta nfrastrutures publiches?

Nicole: Ie me cruzie dantaldut dla manutenzion di frabicac dl Chemun. Iló iel per ejēmpl la scolines, la scola elementera y mesana, la cëses de cultura, la cësa di carabinieri, la cësa de chemun, l magasin de chemun y nsci inant. Ie feje i cuntrac cun i artejans y cun chëi che cëla do i mplanç y nsci inant.

Wolfgang: Ie son l respunsabl di lëures publics dl Chemun de Urtijëi. Ie me cruzie de scrì ora i lëures publics y de dé ora la ncëries per i lëures do che i ie unic dac pro dala jonta. Nsci sons suvënz sun i cantieres a cialé do che i lëures publics vede inant y vënie fac sciche l toca. Fajon uni ena sentedes cun i tecnicri y i lauranc di cantieres. L plu mpurant, canche n frabica, ie pensé danora, ajache uni mudazion porta a de majeri cüstimēnc y tēmps plu lonc.

Irene: Ie me cruzie di scioldi che giappon dal'UE per lëures tl ciamp dl'efizienz energetica. Ma l gran lëur ie chël de scrì ora i lëures publics, cossa che feje deberieda cun Wolfgang. Do che l'aministrazion fej ora cie che l ie avisa da fé, scrijons nëus ora i lëures per crì n tecnicher, na firma de artejans o

d'auter. Sce l se trata de n lëur cun n cüstimēnt sëura i 40.000 € pona messons fé na bandida per n cuncors publich. I avisc de chësta bandides vën for publichei sun l portal dla provinzia y nce sun la banca dac online statela "BDAP". L ie de bujën de garantì na cërta trasparënza, acioche l ne vënie nia trapulà.

Nicole: L ie drët che l vënie cialà do avisa, ajache nëus tulong ca i scioldi de duc i zitadins.

Wolfgang: Cialon nce for do avisa la contes che l Chemun muessa paië man man che i lëures va inant, per capì sce l ie bën uni fat dut y sce les ie drëtes.

Iel pa nce vel' deficultà te chësc lëur?

Irene: Sci sambën ne n'iel nia for saurì. Ultimamēnter ie i priejes dl frabiché jic su. Truepa firmes che se ova bele tēut su o scumencià a fé cër lëures per l Chemun à messù adaté l priesc ala cundizions nueves. Abiné ca i scioldi per paië chisc majeri cüstimēnc ne fova nia for saurì.

Wolfgang: Ti ultimi tēmps ons nce abù deficulteies a giapé ca l material per i lëures publics.

Cie ve sà pa l plu bel de vosc lëur?

Wolfgang: Sce i lëures vën fac sciche l toca y purtei a n bon fin zënza de gran cruzies, sce i ie de utl per i zitadins, chël me dà bën na cërta sudesfazion.

Irene: L me sà bel che posse me urganisē nstëssa l lëur y ti sté do ai proiec dal scumenciamënt nchin ala fin.

Nicole: A mi me sal bel che l ie for na cërta mudazion, l lëur ne n'ie l mei medemo.

Praktikant*in unterwegs

Die Gemeinde St. Ulrich informiert alle Bürger*innen, dass in den Sommermonaten zwei Praktikanten verschiedene Erhebungen durchführen werden.

Damit soll das GIS-System in der Gemeinde auf einen aktuellen Stand gebracht werden. Hierfür werden die Praktikanten beispielsweise die Hauseingänge eruieren

und den entsprechenden Hausnummern zuordnen (was z.B. bei Rettungseinsätzen von Bedeutung ist) und weitere praktische Arbeiten durchführen.

Die Verwaltung ersucht die Bürger*innen den beiden Mitarbeitern bei Bedarf für Auskünfte zur Verfügung zu stehen. Danke!

Liejer a scola: Iel pa lonc nchin al orizont?

I sculeies dla scoles elementeres de Gherdëina à liet I liber “Viele Grüße, Deine Giraffe” de Megumi Iwasa y Jörg Mühle y tres chël mparà a scrì lètres. Bele de utober ova i sculeies scumencià a liejer y riesc do a se scrì lètres. De mei se ai pona ancuntà te bibliotech te Sëlva.

Canche n liej na storia pona nasc figures, ambienc y dumandes te nosc cè, n pudëssa di che I nasc n chino te nosta nmaginazion. La storia dl liber “Viele Grüße, Deine Giraffe” trata de na girafa che viv tla savana, ulache I dà uni di surëdl, I ciel ie for brum y la girafa maia pleges de acazia, coche uni di. Ncuei ie dut sciche inier. Duman ie dut sciche ncuei. La girafa se stufa. Èila se mbincia n cumpani. Nsci scrijela na lëtra y ncëria Pelican de la purté al prim tier che I anconta do I orizont. A chësta maniera scumëncia n barat scialdi amisant de lètres danter Girafa y Pinguin. Girafa ne n' à mei udù coche I cëla ora n pinguin y coche I ie a viver tl'Antartis y sambën nce Pinguin ne



La bibliotecheres Michela Grossi (man ciancia) y Simonetta Pancheri (man drëta mpe) à urganisà I proiet.

sà nia coche I cëla ora na girafa y coche la viv. Cun gran fantajia y creatività muessa i doi tieres stimulé si nmaginazion per ngrandi si savëi y si cunescënza.

Cun chësta storia pudova i sculeies se

identifiché y capì cie che I uel di canche n à degun cumpani y canche I ie da stufé. Sëuraprò à I liber stimulé la fantajia. L plu bel per ëi fova sambën se scrì la lètres y la festa ala fin, ulache i pudova fé pea pra n quiz (Eins, zwei oder drei?) y respuender a dumandes che ova da nfé cun la storia. Ala fin à uni sculé depënt n sas y ti I à scincà al cumpani cun chël che I se à scrit la lètres.



I sculeies à giapà n diplom.

Aktuelles vom Mobilitätszentrum Gröden

Gröden hat im Jänner 2023 eine neue Abteilung von Val Gardena Marketing, das Mobilitätszentrum Gröden, eingerichtet.



Das Mobilitätszentrum wird von allen drei Grödner Gemeinden und Tourismusorganisationen, sowie vom Liftverbund Gröden mitgetragen. Primäres Ziel der genannten Institution ist es, Lösungsansätze zu suchen, den Individualverkehr im Tal zu reduzieren, vermeiden bzw. zu verlagern. Der Mobilitätsexperte Ing. Helmuth Moroder wurde dabei beauftragt, unterschiedliche Mobilitätsprojekte zu bewerten, sowie Lösungsansätze zur Verbesserung der talinternen Mobilität auszuarbeiten.

Dabei handelt es sich um kurzfristig, mittelfristig und langfristig ausgerichtete Maßnahmen.

Neuheit im Sommer: Erster Elektrobus in Gröden

Am Mittwoch, den 31. Mai 2023 fand gemeinsam mit dem Land eine technische Abnahme der Haltestellen für den 18-Meter-Elektrobus statt. Der Bus fuhr dabei von Pontives bis zum Sellajoch. Es wurden dabei die Haltestellen und Wendemöglichkeiten begutachtet.

Das Gutachten konnte als positiv bewertet werden, so dass in diesem Sommer der erste Elektrobus in Gröden eingesetzt wird. Weitere Busse sollen dann folgen. Dies ist Teil des Masterplans für das Verkehrskonzept Gröden, an dem nun verschärft gearbeitet wird.

Zudem sollen die Bushaltestellen in naher Zukunft verbessert und ausgebaut wer-

den. Einige Haltestellen werden in einer Testphase mit Bildschirmen ausgestattet, die dem Fahrgast Echtzeit-Informationen zu den Fahrplänen liefern. An allen Haltestellen entlang der Hauptroute werden zudem Plakate mit QR-Codes angebracht, die ebenso auf Echtzeit-Informationen verweisen – dabei handelt es sich um ein Vorreiterprojekt in Südtirol.



Von links nach rechts: Martin Resch, Moritz Runggaldier, Marvin Ballardini, Alex Mahlknecht, Ivo Mussner, Helmuth Moroder

Fotos: ©Damian Holzknecht



L'ultima èures per la banca dl tëmp?

L cunsëi dla lia Banca dl Tëmp Gherdëina à dat ju si ncëria. N chier zachei che sëurantulëssa la lia y ëssa ueia de purté inant chësta idea de se giamie servijes y se judé un cun l auter.

Ntan si reunion generela straudinera ai 24 de mei dl 2023 à l cunsëi dla lia Banca dl tëmp Gherdëina dat ju si ncëria. Per gauja dl virus corona se à l'atività dla lia fermà y n ne n'ie nia plu stac boni de la mèter a jì. La lia fova nasciuda cun l'idea de mèter su na istituzion soziela zënza fin de davani, ulache i cumëmbri ëssa pudù se giamie ora servijes y ativateies zënza paiamënt. Per unì ëura de lëur che n fej per i autri cumëmbri possen se damandé èures y servijes de chëi che n à de bujën.

Ciuldì che l cunsëi dla lia Banca dl tëmp Gherdëina ne n'uel nia plu fé inant y cie che n se nmaginea per l dauni, chël ti ons damandà al presidënt dla lia Ludwig Moroder y al'assessëura dl Chemun de Urtijëi Martina Comploi. Nce i trëi Chemuns de Gherdëina y chël de Ciastel, per cie che à da nfé cun la frazioms ladines, à sustenì la lia y si atività.

Can ie pa unida metuda su la Banca dl tëmp Gherdëina?

Ludwig Moroder: La lia ie nasciuda tl 2018 dala grupa de lëur che se ova abinà plu iedesc per mèter su na banca dl tëmp te nosta valeda. Dla grupa de lëur fajova pert ulenteres, ma nce reprejentanc di trëi chemuns de Gherdëina. L'idea zircolova bele plu giut, ma deguni ne l'ova mo metuda a jì. L fin dla lia ie chël de ti dé la puscibltà ai cumëmbri de se judé un cun l auter, dajan y se damandan tëmp. Ma dantaldut ulans fé a na maniera che la jënt posse se cunëscer y se ancunté.

Co ie pa pieda via l'atività dla lia?

Ludwig Moroder: Al scumenciamënt fovel n gran nteres. Iló ans metù a jì trëi sëires de nformazion d'ansciuda dl 2019. Trueps se à scrit ite y an nsci feter 70 cumëmbri. Tl prim ann de atività iel unì mudà ora 18 servijes per de ndut 22,5 ëura de tëmp. L ie unì giamia ora danter l auter puzenè vieresc, fé tëurtes y tiramisù, cunversazion tla rujenedes tudëscia y nglëija, cumpré ite oradecà, scurté breies, cumedé castli,

suné pra na festa y nsci inant. Aldò dl tëmp che n adrova a fé i servijes possen se damandé da d'autri cumëmbri d'autri servijes. Tl 2020 iel unì l covid y chël à fermà duta l'atività, ajache l fova descunsià de se ancunté.

Canche l fova finà via, ons inò cialà de mèter a jì l'atività, ma la ne n'ie nia plu unida a s'l dé.



Ciuldì pa, cie iel pa suzedù che la ne n'ie nia plu unida a s'l dé?

Ludwig Moroder: Te chisc ultimi ani ons udù ite che povester mancel l nteres, povester ne n'iel nce nia chësc bujën de se ancunté y de se baraté ora servijes tres na banca. Povester iel plu saurì a se fé n plajëi zënza scrì ora zedules.

Tl cunsëi sons nce mé plu de cater, davia che l ie unì a mancè Heidi Perathoner che ie dal scumenciamënt for stata leprò y fajova nce l servisc de nformazion tla biblioteca de Santa Cristina. Danter l'atività dla Banca dl Tëmp fovel nce chëla de ti pité ai cumëmbri èures de giaurida per respuender a dumandes y stlarimënc.

Martina Comploi, nce i chemuns à dal scumenciamënt credù te chësta idea dla

banca dl tëmp. Ciuldì ratëis'a che la ne n'ia tan butà?

Martina Comploi: Chësta banches dl tëmp ne se fej nia saurì, ajache duc uel dé, ma puec tol. Sce l ne n'ie deguni che se damanda i servijes y i lëures, pona ne possa nce deguni dé y scinché tëmp. La jënt se stënta a damandé n aiut.

Cie suzedel pa sën cun la lia?

Ludwig Moroder: On fat ora de ti fé cunëscer ala jënt chësta dezijion dl cunsëi. Ulon mo lascé la lia davierta nchin ala fin de lugio, sce zachei ëssa nteres de la pié do. Sce deguni ne se lascia audì, pona vën la lia stluta.

Martina Comploi: La lia ie fata, l ie n bel proiet. L ie duta la fundamëntes per pudëi pié via cun l'atività. Povester iel zachei che à ueia y crëia te chësc proiet, povester na grupa che uel se nuzé di servijes dla banca y se giamie ora. Ulësse tlo nce rengrazië l presidënt Ludwig Moroder y dut l cunsëi – Gabi Senoner, Gretl Senoner de Ronc y Marion Perathoner – per chël che i à fat y l gran mpëni te chisc ultimi ani.

Sce zachei ëssa nteres de purté inant la lia o ulëssa savëi velch de plu sun chësc proiet, pona possel gën cuntatè nchin ala fin de lugio l presidënt Ludwig Moroder:

tel. 335 8053983

e-mail: info@bancadltemp.com

Per de plu nformazions:

www.bancadltemp.com



À menà la lia cun gran mpëni da canche la ie unida metuda su tl 2018: Da man ciancia a man drëta Gretl Senoner, Ludwig Moroder, Marion Perathoner y Gabi Senoner.



Mostra “Te ti ciauzei” tla bibliotches de Gherdëina

La mostra dal titul “Te ti ciauzei”, metuda ora dai 15 de mei nfin ai prim de juni ie stata n gran suzes.

La tematica fova unida crissa ora per i dis de educazion politica de chëst ann. La mostra ie metuda adum da cin pères de ciauzei, che conta la storia de chëi/chëles che i tira sëura.

La stories

La pert zentrela dla mostra ie i cin pères de ciauzei, che ie cunliei cun na registra-zion audio da scuté su. N pudova scuté su la stories dla persones che ie do i ciauzei cun l headset che fova pra la mostra o se nuzan dl QR-Code che fova leprò, adurvan l fonin persunel. Dlongia i ciauzei fovel mo doi tofles, che spiegova l’idea de chësta scumenciadiva.

La mostra

La mostra ie unida metuda adum dal Ufize per la furmazion permanënta de Bulsan y

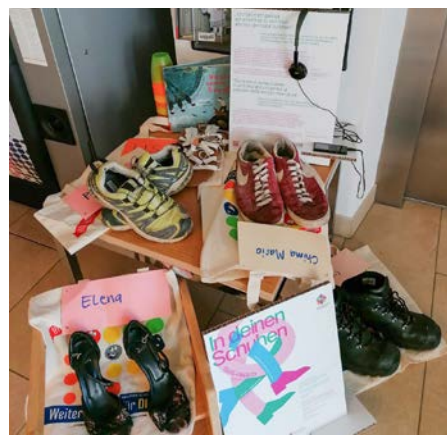


Nce tla biblioteca de Urtijëi an pudù ti cialé ala mostra n ucajian di dis de educazion politica dl 2023.

mpresteda ora a de plu lies de dut l Tiroi dl Sud. Te Gherdëina iela unida metuda ora, scumencian ai 15 de mei, per n valgun dis tla bibliotch de S.Cristina, pona te chëla de Sëlva, finan via cun chëla de Urtijëi nfin ai prim de juni. De lugio sarala pona da udëi y scuté su a Lana.

Ciuna ie pa la tematica di dis de educazi-on politica dl 2023?

Empatia, l’abilità de se nsenti pea cun i autri, capi d’altra manieres d’ududa y pensé pea, ie fundamëntes mpurtantes per nosta vita da uni di.



“Va cënt vares ti ciauzei de n auter sce te ues l capi”: la mostra tla biblioteca de S. Cristina.

Suvënz giudicon massa riesc y tenion dur sun cërta manieres de udëi l mond. La rejon per nosc (pre-) giudizies ie de regula nosta situazion de vita – chëla di autri nes ie fulestiera. Nscila nasc melntendudes y cunflic, nce ora dla vita privata.

Per stlù ju pudons nes urienté tres la ma-niera de di indiana: “Va cënt vares ti ciau-zei de n auter, sce te ues l capi”.



Buchvorstellung mit Ingrid Runggaldier

Die Dolomiten, noch kaum erschlossen und touristisch nahezu unbekannt, hinterließen bei frühen Reisenden einen bleibenden Eindruck wegen ihrer außergewöhnlichen Felsformationen und waren Gegenstand zahlreicher schriftlicher Aufzeichnungen.

Ingrid Runggaldier fasst ihre ausführlichen Recherchen von Reiseberichten, Briefen, Tagebüchern und Werken der Weltliteratur über die sogenannten „bleichen Berge“ in ihrem neu erschienen Buch „Gezahlt wie der Kiefer eines Alligators“ zusammen und spürt dem Entdeckergeist längst vergan-

gener Tage nach.

Im Gespräch mit Nadia Rungger stellt sie ihre Neuerscheinung nun auch erstmals in Gröden vor.

Alle sind herzlich dazu eingeladen!

Dienstag, den 11. Juli 2023 um 20 Uhr in der Bibliothek San Durich.



Ein herzlicher Dank

Die Talschaftsbibliothek San Durich bedankt sich bei der Raiffeisenkasse Kastelruth – St. Ulrich sehr herzlich für den wertvollen Beitrag zur Renovierung der vier Lesesessel in der Bibliothek.

Diese präsentieren sich nun wieder wie neu und stehen den Leser*innen auch weiterhin als gemütliche Sitzgelegenheit zum Schmökern und Verweilen zur Verfügung.

La Giunta Comunale delibera:

- di approvare, per i motivi indicati nelle premesse, l'offerta a prezzi unitari di data 13.05.2023 della ditta Porfidi Alto Adige s.r.l. con sede a Bronzolo (BZ), dalla quale deriva una spesa complessiva di euro 88.297,50 (euro 72.375,00 più euro 15.922,50 per IVA del 22 %) per i lavori di riparazione della pavimentazione in pietra naturale sui marciapiedi e piazze comunali ad Ortisei.
- di aggiudicare alla ditta S.R.D. s.r.l. con sede a Val di Vizze (BZ) il servizio di pulizia dei vani della scuola materna in via Scurià ad Ortisei per il periodo dall'01.09.2023 al 31.08.2025 per l'importo complessivo di euro 26.400,00 più euro 5.808,00 per IVA del 22 %.
- di approvare l'offerta di data 27.04.2023 della ditta Progart s.r.l. con sede ad Andriano (BZ), che prevede un importo di complessivi euro 8.405,80 (euro 6.890,00 più euro 1.515,80 per IVA del 22 %) per la fornitura e la sostituzione di vari giochi nel parco giochi presso la casa di riposo ad Ortisei
- di approvare in via tecnico-amministrativa tutta la documentazione progettuale citata in premessa, elaborata e firmata in data 18.04.2023 dall'agronomo dott. Peter Stuflesser, per l'esecuzione dei lavori di manutenzione ed asfaltatura della via Val d'Anna ad Ortisei, che prevede per i lavori in parola una spesa complessiva di euro 158.023,87 di cui euro 125.535,39 per lavori a base d'asta ed euro 32.488,48 per somme a disposizione dell'amministrazione.
- di aggiudicare definitivamente alla società Varesco s.r.l. con sede in 39044 Egna (BZ), via Rheinfeldten n.2/5, i lavori di manutenzione ed asfaltatura di alcune strade comunali ad Ortisei - anno 2023, alle seguenti condizioni: ribasso del 4,50 % sul prezzo dei lavori da eseguire di euro 257.530,18 al netto dell'IVA, importo comprensivo degli oneri per la sicurezza e pertanto per l'importo complessivo di euro 293.867,66 (euro 245.941,32 più euro 42.775,71 per l'IVA del 22 % ed euro 5.150,63 per l'IVA del 10 %)
- di incaricare la ditta Chiocchetti Luigi Srl con sede in Moena (TN) con l'effettuazione del servizio di svuotamento dei contenitori per la raccolta differenziata della carta, vetro e lattine sul territorio comunale di Ortisei nel periodo dallo 01.05.2023 al 30.04.2025 per un importo di complessivi euro 65.986,80 (euro 59.988,00 più euro 5.998,80 di IVA al 10 %).
- di approvare l'offerta di data 13.04.2023 del dott. ing. Georg Fischnaller dello studio tecnico EUT Engineering s.r.l. con sede a Bressanone (BZ), via Dante n. 134 che prevede una spesa complessiva di euro 116.641,77 (euro 91.930,78 più euro 3.677,23 per oneri previdenziali del 4% e più euro 21.033,76 per IVA del 22%) per le prestazioni tecniche relative alle misure di protezione contro il pericolo di inondazione del Rio Gardena nel tratto affluenza Rio Cudan e albergo Croce d'oro nonché sistemazione dell'incrocio tra vie J.B.Purger, Praruf e Socrep.
- di aggiudicare definitivamente alla Cooperativa Sociale Casa Bimbo – Tagesmutter ONLUS con sede a Bolzano, via G. Galilei, 2/E, il servizio di gestione della microstruttura per la prima infanzia nel Comune di Ortisei per il periodo 01.07.2023 – 30.06.2025 per il prezzo di euro 11,99, Iva esclusa, all'ora per un ammontare presunto di 44.000 ore, ossia un prezzo complessivo presunto di euro 527.560,00 + euro 26.378,00 per IVA del 5 %.
- di approvare l'offerta di data 03.03.2023 della ditta Progart s.r.l. con sede ad Andriano (BZ), che prevede un importo di complessivi euro 30.939,20 (euro 25.360,00 più euro 5.579,20 per IVA del 22 %) per la sostituzione del manto in erba artificiale del campetto da calcio nel parco giochi "Val d'Anna" nonché per la fornitura di vari giochi nei parchi gioco "Val d'Anna" e "Scurià" ad Ortisei
- di aggiudicare definitivamente alla società Co.Gi. s. ar.l. con sede in 39040 Salorno (BZ), i lavori di rinnovo delle infrastrutture in via Rumanon ad Ortisei, alle seguenti condizioni: ribasso offerto del 4,30 % sul prezzo dei lavori da eseguire di euro 498.947,34 al netto dell'IVA e dell'importo di euro 12.503,02 per oneri relativi ad apprestamenti, attrezzature e dispositivi di protezione e pertanto l'importo complessivo di euro 597.261,68 (euro 489.995,62 totale di euro 597.261,68 (euro 489.995,62 più euro 444,14 per 10 % IVA e euro 106.821,92 per 22 % IVA).

Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag

Babi Pitschieler da Nudrëi feierte am 20. Mai ihren 95. Geburtstag.

Babi Costalunga Pitschieler da Nudrëi wurde am 20. Mai 1928 geboren und hat kürzlich im Seniorenwohnheim San Durich ihren 95. Geburtstag gefeiert. Sie hat drei Kinder und ist mit ihrem Leben im Heim, wo sie seit neun Jahren lebt, sehr glücklich. Sie ist noch rüstig und schreibt gerne

Texte und Gedichte. In ihrem Leben hat sie vier Bücher veröffentlicht.

Die Gemeinde St. Ulrich hat die Jubilarin mit einem Blumengruß überrascht und wünscht ihr viel Glück und Gesundheit.



Gute Laune, Musik und Oldtimer

Am 10. und 11. Juni fand in Runggaditsch das traditionelle Feuerwehr-Fest statt.

Am Samstag, den 10. Juni, war es wieder soweit für das traditionelle Fest der Freiwilligen Feuerwehr Runggaditsch. Mit Festbeginn gegen 14 Uhr nachmittags konnte man im Vereinssaal oberhalb der Feuerwehrrhalle beim Tischfußball-Turnier teilnehmen. Dieses wurde vom Verein, „Calcetto Gherdëina“ organisiert. Am Abend sorgte die Musikgruppe „Vierkant“ für eine tolle Stimmung.

Am Sonntag, den 11. Juni, gab es vormittags zum Frühschoppen Weißwürste und Weizenbier. Im Laufe des ganzen Tages wurde in Zusammenarbeit mit dem „Oldtimerland Südtirol“ ein Oldtimertreffen organisiert. Zahlreiche Autofreunde haben daran teilgenommen. Gegen Mittag wurden die Besucher von der Gruppe

„OdleSound“ unterhalten und abends spielte noch Simon Rabanser auf seiner Ziehharmonika.

Die Freiwillige Feuerwehr Runggaditsch bedankt sich bei allen Sponsoren, die Preise für die Lotterie zur Verfügung gestellt haben, sowie bei allen fleißigen freiwilligen Helfern.



Na bela cumpania y mujiga da druch

N dumënia ai 4 de juni à i zitadins de Bula festejà si segra.



Ai 4 de juni iel stat, tl blòt luech de Bula, la segra. Do la santa mëssa iel unì dat ora da maiè y da beber. Nce sce l tēmp ne n' à nia judà pea, se al abinà na bela cumpèida de jēnt y i crafons fova tosc finei.

Per la bona ueia à sunà de plu grupes. La mujiga da Bula à per l'ucasjon metù adum na pitla Böhmsiche che à sunà do mëssa. Daldò ie pona la mujiga de San Piere jita

sun palch a purté dant de plu pec. Domesdì à chëi che ie unic ala segra mo pudù audì la melodies dla grupa OdleSound.

L fova nce n pitl cianton per i mëndri, ulache i pudova se lascé depēnjer su l mus.

L ie stat coche uni ann na bela festa y n'ucasjon per sté n pue' n cumpania.



Collegamento elettrico Laion-Corvara: i lavori sono iniziati

Garantire la sicurezza dell'approvvigionamento senza danneggiare il paesaggio: questo è l'obiettivo della linea di cavi interrati da 132 kilovolt tra Laion e Corvara. I lavori sono iniziati a maggio.

Il gestore della rete ad alta tensione Terna sta realizzando un nuovo collegamento elettrico tra i comuni di Corvara in Val Badia e Laion, all'ingresso della Val Gardena. La nuova linea ad alta tensione ha una lunghezza di 23 chilometri, attraversa i comuni di Laion, Castelrotto, Ortisei, Santa Cristina, Selva e Corvara e sarà completamente interrata.

"La nuova linea in cavo interrato garantirà la fornitura di energia elettrica nelle aree degli sport invernali nella zona del Passo Gardena e dell'Alta Badia e aumenterà la resilienza della rete elettrica", ha sottolineato il presidente della Provincia Arno Kompatscher.

Come ha spiegato Enrico Maria Carlini, responsabile pianificazione del sistema elettrico e autorizzazioni di Terna, il cavo, interamente interrato, seguirà per buona parte del suo tracciato l'andamento della viabilità principale (SS242 e SS243). "Complessivamente - ha detto Carlini - le attività di cantiere dureranno 30 mesi con l'obiettivo di completare e mettere in esercizio l'opera entro il 2025".

In questa prima fase, in cui si provvederà alla realizzazione delle opere civili funzionali alla successiva posa del cavo, saranno operativi contemporaneamente due cantieri che interesseranno i comuni di Laion e Selva di Val Gardena; il primo nel tratto compreso tra località Pontives ed il comu-

ne di Ortisei, il secondo lungo la strada statale SS243 che dalla zona del Piz Culac porta al Passo Gardena.

Tutte le attività saranno svolte da Terna in coordinamento e sinergia con la Provincia di Bolzano, le amministrazioni locali e gli enti coinvolti al fine di limitare al massimo l'impatto delle lavorazioni sulla viabilità. I cantieri saranno operativi in orario diurno dal lunedì al sabato mattina. Nel mese di agosto, solitamente contraddistinto da un considerevole flusso turistico, le lavorazioni di Terna si concentreranno principalmente su viabilità secondarie o su aree verdi senza interessare direttamente la viabilità principale.

Führerscheinverlängerung: Wie und wo

Die Verlängerung ist alle zehn Jahre für die Klassen A und B fällig. Für die gleichen Klassen ist die Verlängerung alle fünf Jahre fällig, wenn der Inhaber über 50 Jahre alt ist, und alle drei Jahre bei über 70-Jährigen.

In St. Christina: In der Arztpraxis von Dr. Giuliano Piccoliori in der Chemunstraße 39 jeden Tag von Montag bis Freitag von 9 bis 12 Uhr und am Dienstag- und Don-

nerstagnachmittag von 16:30 bis 18:30. Bitte nur mit Terminvereinbarung. Tel. 0471 792282

In Wolkenstein: Im Ambulatorium von Dr. A. Fallaha in der Mëisulesstr. 247 von Montag bis Freitag von 9 bis 15 Uhr und samstags mit Termin. Tel. 333 9593131

Bon al savëi...

Chires'a na parola ladina te ti smartphone?

L'Istitut Ladin Micurá de Rù mët a despu-sizion na APP cun dizioneres online tla rujeneda ladina.



Va sun APP Store o Google Play; chier "Dizionari ladini" y descëria la APP Ladin. O sce te ues posses nce fé n scan dl QR Code.

Cunëscës'a bele l plugin DizLadWeb?

Cun l browser Chrome posses descïarië ju n plugin che funziunea sciche n dizioner online. Sun la plates internet ladines recunëscel l idiom ladina de Gherdëina o dla



Val Badia y sce te druches doi iedesc sun na parola ladina mostrel la traduzion tl talian o tl tudësch.

Descëria l plugin, coche la APP, dala plata internet dl Istitut Ladin Micurá de Rù: <https://www.micura.it/la/dizionars>

**CUMPLÌ DI ANI****URTIJÈI**

Anna Maria Rella Comploi (80) ai 08.07.
 Margareta Solderer Demetz – Sulé (80) ai 08.07.
 Teodoro Comploi – Col de Flam (80) ai 20.07.
 Annamaria Kostner Demetz – Pincan (80) ai 21.07.
 Francesco Urbano Piazza – Bataian (80) ai 21.07.
 Giuliano Delucca (80) ai 24.07.
 Erica Obertegger Brugnoli (80) ai 27.07.
 Frieda Prugger Mussner – Schneider (80) ai 10.08.
 Francesco Taibon (80) ai 19.08.
 Francesco Thaler – Schutz (80) ai 20.08.
 Ivo Quitta (80) ai 25.08.
 Franco Fabbri (80) ai 29.08.
 Faust Moroder – Trinadeianesc (80) ai 30.08.
 Giovanni Butti (85) ai 16.07.
 Marcello Rella (85) ai 22.08.
 Alma Kostner vèidua Santifaller – Banch (85) ai 23.08.
 Ilse Obletter – Juaut (90) ai 03.07.
 Emilia Perathoner vèidua Senoner – Juntlan (90) ai 11.07.
 Luigi Moroder – Val (90) ai 31.07.
 Anna Maria Moroder Senoner – Jumbierch (90) ai 22.08.
 Margherita Kostner vèidua Perathoner – Gardis (91) ai 05.07.
 Teresa Nogler vèidua Maglia (91) ai 13.07.
 Graziella Moroder vèidua Demetz – Sodlieja (91) ai 20.07.

Ludmilla Perathoner – Caio (91) ai 21.07.
 Bruno Zen (91) ai 20.08.
 Anna Moser vèidua Prucker (92) ai 24.07.
 Olga Schenk vèidua Schmalzl – Fever (95) ai 21.07.
 Carlo Pescosta – Planaces (95) ai 30.07.

S. CRISTINA

Maria Elisabeth Fahrner – Garni Telemark (80) ai 25.07.
 Hermine Grete Dejaco – cèsa Bauer (80) ai 03.08.
 Ernesto Ploner – dl Marisan (80) ai 20.08.
 Marianna Harrasser – Hotel Interski (80) ai 25.08.
 Elvira Maria Vinatzer – cèsa Pico (81) ai 18.07.
 Walter Schrott – Garni Walter (82) ai 27.07.
 Osvaldo Demetz – da Dèur (82) ai 06.08.
 Adelinda Insam – cèsa Le Chalet (83) ai 04.08.
 Marta Perathoner – dl Orp (83) ai 10.08.
 Angelo Insam – da Paratoni (84) ai 02.08.
 Margherita Maierhofer – Garni Geier (84) ai 03.08.
 Bruno Mussner – cèsa Kedul (84) ai 10.08.
 Ursel Niggli – cèsa Everest (84) ai 25.08.
 Max Schenk – de Ansl (84) ai 28.08.
 Bernardo Giovanni Stuffer – de Puntea (86) ai 19.07.
 Pietro Liva (86) ai 27.07.
 Caterina Insam – da Culac (87) ai 11.08.
 Leo Andreas Demetz – Palua (87) ai 23.08.
 Ida Höller – Mulin da Coi (87) ai 30.08.

Ottone Emerico Ploner – cèsa Aurora (88) ai 06.07.
 Elisabetta Stuffer – de Puntea (89) ai 29.07.
 Herta Malsiner – Tervela (89) ai 12.08.
 Maria Giovanna Runggaldier – da Coi (89) ai 29.08.
 Elena Caterina Santifaller – dl Cuch (90) ai 18.08.
 Emma Mussner – cèsa Rupian (92) ai 13.07.
 Ilda Cristina Demetz – Palua (95) ai 03.08.
 Anna Maria Perathoner – Bel-sit (96) ai 07.07.

CIASTEL

Roman Wanker – Runcadic (80) ai 13.08.
 Johann Goller – Kostner Runcadic (80) ai 22.08.
 Ulrica Hofer vèidua Goller – Runcadic (82) ai 04.07.
 Johann Runggaldier – Sureghes (82) ai 14.08.
 Elda Piffer vèidua Moroder – Hotel Ronce (84) ai 16.07.
 Carolina Hofer Demetz – Sureghes (85) ai 25.07.
 Walter Demetz – Sureghes (87) ai 08.07.
 Adolfo Perathoner – Sureghes (87) ai 19.07.
 Johann Perathoner – Sureghes (90) ai 14.08.
 Elsa Nogler vèidua Kelder – Hotel La Perla (94) ai 14.07.

NASCIUI

Alan Zambon ai 01.05.
 Mike Moroder ai 15.05.
 Selina Holzknecht ai 24.05.
 Adam Costa ai 30.05.

S. CRISTINA

Jakob Runggaldier ai 30.05.

CIASTEL

Emliy Jaider ai 08.05.
 Bean Kostner ai 09.05.
 Tobias Kostner ai 18.05.

MORC**URTIJÈI**

Marina Demetz Prinoth – Sulé (66) ai 22.05.
 Paola Gasser Mussner – Schneider (85) ai 24.05.
 Arnold Tobia Großrubatscher – Larenzan (79) ai 24.05.

S. CRISTINA

Ottone Kasslatler (80) ai 26.05.

CIASTEL

Adolf Kostner (93) ai 02.06.

MARIDEI**URTIJÈI**

Ramona Grüner y Kevin Bernardi ai 05.05.
 Melanie Wierer y Alex Hofer ai 12.05.
 Sonja Mauroner y Helmuth Kostner ai 20.05.
 Eleonora Insam y Pauli Oberbacher ai 27.05.

CIASTEL

Armin Senoner y Mara Silla ai 13.05.
 Aaron Demez y Martha Anna Sigrid Basten ai 03.06.

**Dutores de servisc la fins dl'ena de lugio**

1 y 2 de lugio	dutor Simon Kostner	Str. Nives 45	Sëlva	0471 798626 / 347 2297492
8 y 9 de lugio	dutor Michael Trocker	Str. Promeneda 1	Sureghes / Urtijèi	388 2580002
15 y 16 de lugio	dutor Simon Kostner	Str. Nives 45	Sëlva	0471 798626 / 347 2297492
22 y 23 de lugio	dutor Pablo Policastro	Str. Nives 45	Sëlva	371 4459506 / 366 3646254
29 y 30 de lugio	dutor Valentin Tröbinger	Str. Dantercèpies 2/A	Sëlva	0471 773073 / 335 6844944

Apoteches de servisc la fins dl'ena de lugio y agost

1 y 2 de lugio	apotech "Schlern"	Str. Oswald von Wolkenstein 6/b	Ciastel	0471 706323
8 y 9 de lugio	apotech "Dolomiten"	Str. Mèisules 246	Sëlva	0471 795142
15 y 16 de lugio	apotech "Vitalis"	Str. Santner 9/B	Sëuc	0471 708970
22 y 23 de lugio	apotech "Sella"	Str. Rezia 73/B	Urtijèi	0471 796125
29 y 30 de lugio	apotech "Marien"	Str. Bulsan 3	Fie	0471 725373
5 y 6 de agost	apotech "St. Elisabeth"	Str. Dursan 51	S. Cristina	0471 792106
12 y 13 de agost	apotech "Schlern"	Str. Oswald von Wolkenstein 6/b	Ciastel	0471 706323
15 de agost	apotech "Schlern"	Str. Oswald von Wolkenstein 6/b	Ciastel	0471 706323
19 y 20 de agost	apotech "Dolomiten"	Str. Mèisules 246	Sëlva	0471 795142
26 y 27 de agost	apotech "Vitalis"	Str. Santner 9/B	Sëuc	0471 708970





Manifestazions

di	ëura	manifestazion	post - luech	metù a jì da
30 juni	16:00 - 19:00	Mostra "Conta L Uele" cun l'artista jëuna Caroline Comptoi	Circolo - Urtijëi	Circolo-Lia Mostra d'Ert
4 lugio	19:00 - 22:00	Marcià di paures y artejans	Str. Dursan - S. Cristina	Lia per I Turism S. Cristina
7 lugio	19:30 - 23:00	Sëira dl vin	Str. Dursan - S. Cristina	Lia per I Turism S. Cristina
7 lugio	18:00	Giaurida dla mostra "Conta L Uele" cun l'artista jëuna Barbara Runggaldier	Circolo - Urtijëi	Circolo-Lia Mostra d'Ert
7 lugio nchin ai 13 lugio	16:00 - 19:00 y de sada y dumënia nce dala 10:00 - 12:00	Mostra "Conta L Uele" cun l'artista jëuna Barbara Runggaldier	Circolo - Urtijëi	Circolo-Lia Mostra d'Ert
9 lugio		Segra de Urtijëi		Destudafuech Urtijëi
10 lugio	08:00 - 13:00	Marcià dla Segra de Urtijëi	Zënter - Urtijëi	
11 lugio	19:00 - 22:00	Marcià di paures y artejans	Str. Dursan - S. Cristina	Lia per I Turism S. Cristina
11 lugio	20:00	Buchvorstellung mit Ingrid Runggaldier "Gezahnt wie der Kiefer eines Alligators"	Bibliotech San Durich - Urtijëi	Bibliotech San Durich
14 lugio	18:00 - 20:30	Aperitivo Urtijëi	Zënter - Urtijëi	Lia per I Turism Urtijëi
14 lugio	20:00	Giaurida dla mostra "Conta L Uele" cun l'artist jëun Manuel Dander	Circolo - Urtijëi	Circolo-Lia Mostra d'Ert
14 lugio ai 21 lugio	16:00 - 19:00 y de sada y dumënia nce dala 10:00 - 12:00	Mostra "Conta L Uele" cun l'artist jëun Manuel Dander	Circolo - Urtijëi	Circolo-Lia Mostra d'Ert
16 lugio		Segra de S. Cristina		
18 lugio	19:00 - 22:00	Marcià di paures y artejans	Str. Dursan - S. Cristina	Lia per I Turism S. Cristina
20 lugio		Traverseda da St. Magdalena Gsies - Kalksteinjöch - Kalkstein		Nëus jon pa bel plan - Lia da Mont de Gherdëina
21 lugio	16:00 - 24:00	Gherdëina Craft Beer Festival	Plaza de Chemun - Sëlva	Lia per I Turism Sëlva y Monpier
	18:00 - 20:30	Aperitivo Urtijëi	Zënter - Urtijëi	Lia per I Turism Urtijëi
22 lugio	16:00 - 24:00	Gherdëina Craft Beer Festival	Plaza de Chemun - Sëlva	Lia per I Turism Sëlva y Monpier
22 y 23 lugio		Jita de doi dis sun l dlacier Corno di Cavento		Lia da Mont de Gherdëina
25 lugio	19:00 - 22:00	Marcià di paures y artejans	Str. Dursan - S. Cristina	Lia per I Turism S. Cristina
26 lugio	21:00 - 22:30	Cunferënza alergia: "Le Dolomiti: Rocce e fossili raccontano la loro storia"	Verzon dla Cësa di Ladins - Urtijëi	Museum Gherdëina
27 lugio	20:00	Giaurida dla mostra de pitura di artisç de Nürnberg	Circolo - Urtijëi	Circolo-Lia Mostra d'Ert
28 lugio nchin ai 13 agost	17:00 - 19:00 y de sada y dumënia nce dala 10:00 - 12:00	Mostra de pitura di artisç de Nürnberg	Circolo - Urtijëi	Circolo-Lia Mostra d'Ert
28 lugio	21:00 - 24:00	Sëira longia cun "The Snoops"	Zënter - Urtijëi	Lia per I Turism Urtijëi
29 lugio		Jita a Oies		Lia da Mont de Gherdëina
29 lugio	15:00 - 18:00	L Podl: Marcià di pulesc per mutons fat dai mutons	Plaza Rezia - Urtijëi	VKE Gherdëina
29 lugio	17:00 - 23:00	Jëuni Rocking Sëlva y prejentazion dla cd nueva "Figo hits"	Plaza de Chemun - Sëlva	Jëuni de Sëlva y Union di Ladins de Gherdëina
30 lugio	17:00 - 18:00	Cunzert cun l cor di ëi "Saslonch" y la Böhmische de S. Cristina	Lech pra la Pana Raida sun Pana - S. Cristina	Lia per I Turism S. Cristina
1 agost	19:00 - 22:00	Marcià di paures y artejans	Str. Dursan - S. Cristina	Lia per I Turism S. Cristina
4 agost	14:30 - 17:00	VKE Fantasy Festival 2023	Pra da Nives - Sëlva	VKE Gherdëina y Lia per I Turism Sëlva
4 nchin ai 6 agost		Jita de trëi dis tla Lechtaler Alpen (A)		Lia da Mont de Gherdëina
5 agost		Festa di Destudafuech	S. Cristina	Destudafuech S. Cristina
6 agost		Festa di Destudafuech	S. Cristina	Destudafuech S. Cristina
6 agost	16:00 - 18:00	Gröden in Tracht - Val Gardena in costume	Zënter Iman - S. Cristina	Lia per I Turism S. Cristina
8 agost	19:00 - 22:00	Marcià di paures y artejans	Str. Dursan - S. Cristina	Lia per I Turism S. Cristina
11 agost	18:00 - 20:30	Aperitivo Urtijëi	Zënter - Urtijëi	Lia per I Turism Urtijëi
12 agost	20:30 - 22:00	MUSIC SHAPES GENERATIONS by Orchestra Sonoton Gherdëina	Plaza de Chemun - Sëlva	Orchestra Sonoton
13 agost		Jita sun l Obernberger Tribulaun		Lia da Mont de Gherdëina
13 agost	17:00 - 18:30	MUSIC SHAPES GENERATIONS by Orchestra Sonoton Gherdëina	Plaza de Chemun - Sëlva	Orchestra Sonoton
15 agost	21:30 - 23:00	Cunzert "The Queen Project"	Zënter - Urtijëi	Lia per I Turism Urtijëi
18 agost	18:00 - 20:30	Aperitivo Urtijëi	Zënter - Urtijëi	Lia per I Turism Urtijëi
20 agost	16:30 - 17:30	Cunzert dla grupa "De Cater"	Lech pra la Pana Raida sun Pana - S. Cristina	Lia per I Turism S. Cristina
22 agost	19:00 - 22:00	Marcià di paures y artejans	Str. Dursan - S. Cristina	Lia per I Turism S. Cristina
25 agost	21:00 - 24:00	Sëira longia cun "Black Peter Live Band"	Zënter - Urtijëi	Lia per I Turism Urtijëi
29 agost	19:00 - 22:00	Marcià di paures y artejans	Str. Dursan - S. Cristina	Lia per I Turism S. Cristina
30 agost	18:00	Vernissage Unika 2023	Zënter dal Tennis - Runcadic	Lia Unika
31 agost - 3 setëmber	10:00-19:00	Unika 2023	Zënter dal Tennis - Runcadic	Lia Unika

Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017 **Adresse:** J.-Krauvogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider **Redaktion:** Elisabeth Kostner, Tobia Moroder, Lara Moroder, Stefan Kasslatler, Konrad Senoner, Luis Stuffer, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Emilia Piccolruaz, Monika Zelger **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth **Grafik, Layout und Druck:** Longo AG, J.-Krauvogl-Straße 7, I-39100 Bozen

E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com